

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 18 (1971)
Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

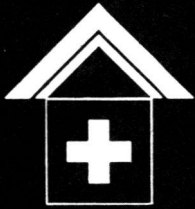
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

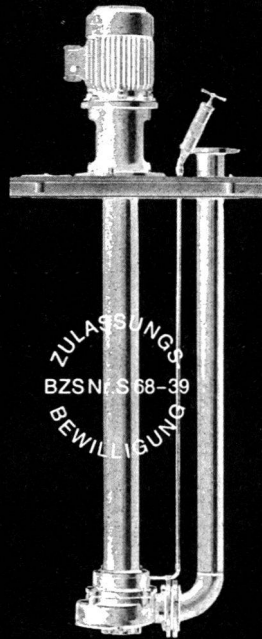
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



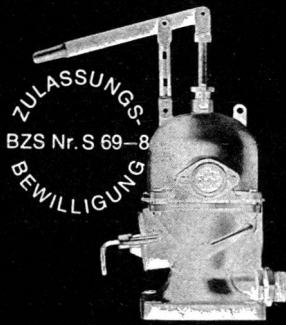
HÄNY



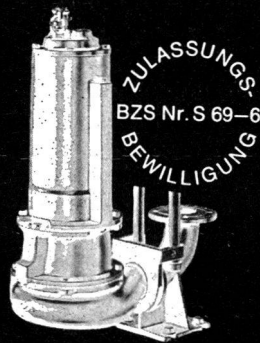
Abwasser- und Fäkalienpumpe

Häny im Dienste der Landesverteidigung

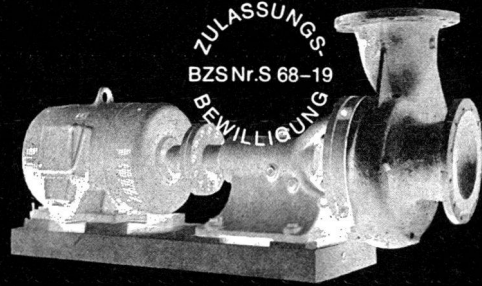
Häny bietet für Zivilschutzanlagen ein vollständiges Programm schockgeprüfter Pumpen, schockgeprüfter Trinkwasserfilter und schockgeprüfter Wasserentgiftungsanlagen nach den Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz.



Membranpumpe für Abwasser



Abwasser-Tauchpumpe



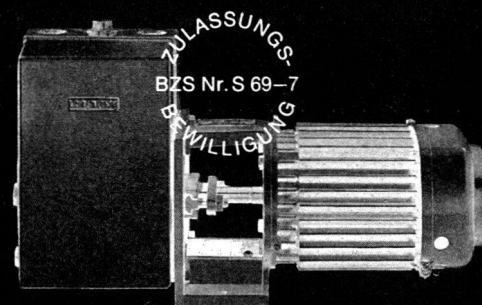
Niederdruckpumpe

Einige Referenzen von Notspitälern und Sanitätshilfsstellen, die mit Häny-Erzeugnissen ausgerüstet wurden:

Zürich, Winterthur, Wallisellen, Stäfa, Dübendorf, Wetzikon, Forch, Bülach, Uster, Zollikon, Feuerthalen, Wädenswil, Dielsdorf, Richterswil, Rüti ZH, Meilen, Kilchberg, Affoltern a. A., Zug, Baar, Cham, Steinhausen, Luzern, Horw, Reussbühl, Eschenbach SG, Rothenburg LU, Emmenbrücke, Meggen, Hitzkirch, Wauwil, Aarau, Koelliken, Olten, St. Gallen, Uznach, Zuchwil, Frauenfeld, Münsterlingen, Aadorf, Rätterschen, Robenhäusen, Sirmach, Weinfeld, Kreuzlingen, Basel, Bern, Minusio, Monthey, Glarus, Ibach, Schwyz.



Druckkesselanlage



Selbstansaugende Entwässerungspumpe

HÄNY

Häny & Cie 8706 Meilen
Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen
Telefon 051 73 05 55

Franke hilft Ihnen beim Einrichten von Küchen für Zivilschutz, Militär und Truppenlager.

Denn Franke kennt sie alle, die Probleme und Vorschriften, die beim Einrichten von Küchen für den Zivilschutz, Militär- und Truppenlager zu lösen und zu beachten sind.

Bei Franke finden Sie Spezialisten, die mit vielen Jahren Erfahrung alle Ihre Probleme lösen können:

– beim Bau von kompletten unterirdischen Zivilschutzküchen,

– beim Bau von gemeindeeigenen oberirdischen Mehrzweckküchen, die je nach Bedarf für Truppenverpflegung, Obdachlosenfürsorge oder Katastrophenhilfe gebraucht werden,

– beim Bau von kombinierten Militär- und Zivilschutzküchen, die im Frieden zur Truppenverpflegung, im Ernstfall dem Zivilschutz dienen.

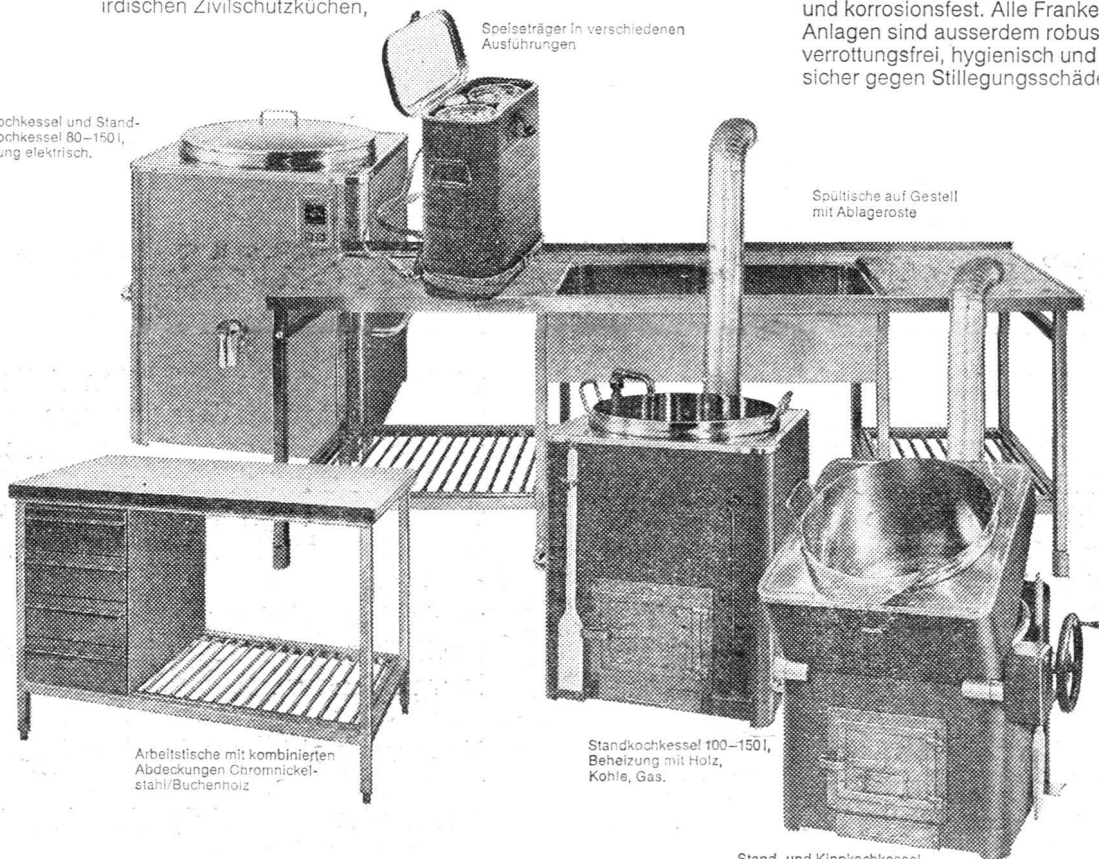
Auf Wunsch macht Franke von der Planung bis zur Montage alles, liefert jedoch auch ein umfassendes Programm von einzelnen Artikeln.

Dass alle Elemente, die besonderer Beanspruchung ausgesetzt sind, aus hochwertigem Chromnickelstahl sind, das ist bei Franke selbstverständlich. Denn dieses Material bleibt Jahr für Jahr widerstandsfähig, ist hitzebeständig und korrosionsfest. Alle Franke-Anlagen sind ausserdem robust, verrottungsfrei, hygienisch und sicher gegen Stilllegungsschäden.

Standkochkessel und Stand-Druckkochkessel 80–150 l, Beheizung elektrisch.

Speiseträger in verschiedenen Ausführungen

Spültische auf Gestell mit Ablageroste



Arbeitstische mit kombinierten Abdeckungen Chromnickelstahl/Buchenholz

Standkochkessel 100–150 l, Beheizung mit Holz, Kohle, Gas.

Stand- und Kippkochkessel 100–150 l, Beheizung mit Holz, Kohle, Gas.

Spezialist für Militär- und Zivilschutzküchen,
Grossküchen, Haushaltsküchen,
Spültische und Abdeckungen, Spital-Einrichtungen,
Bau-Normelemente, Apparatebau,
Schlacht- und Metzgerei-Einrichtungen.

FRANKE

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062 41 21 21

Coupon

Zi

Wir bitten Sie um Zustellung Ihrer Dokumentation über Militär- und Zivilschutzküchen.

Genaue Adresse:

MOWAG

im Dienste
von Feuerwehr und
Zivilschutz

MOWAG

au service
des sapeurs-pompiers et de
la protection civile



MOWAG

Zivilschutzfahrzeuge
Pikettfahrzeuge
Mannschaftsfahrzeuge
Staublöschfahrzeuge
Tanklöschfahrzeuge
Oelwehrfahrzeuge
Spezialfahrzeuge
bewähren sich täglich im Einsatz.

Wir helfen gerne, auch Ihre
Motorisierungsprobleme zu lösen.
Verlangen Sie ganz unverbindlich
unsere Vorschläge.

MOWAG

véhicules pour la protection civile
véhicules de premiers secours
véhicules de transport d'hommes
véhicules d'extinction à poudre sèche
véhicules d'extinction à citerne d'eau
véhicules pour la lutte contre des
dégâts d'huile
véhicules spéciaux
se distinguent tous les jours lors de
leur utilisation.

Nous vous aidons volontiers à résoudre
vos problèmes.
Demandez, sans obligation de votre part,
nos propositions.



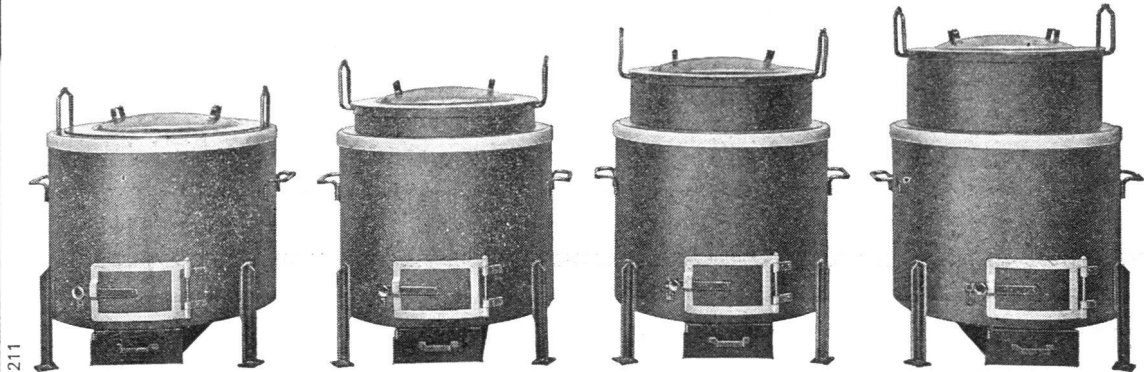
Motorwagenfabrik AG, Kreuzlingen
Telefon 072 8 31 31

Wenn Sie mit der Verpflegung Sorgen haben, dann sorgt SARINA dafür, dass Sie damit

keine Sorgen haben.

Denn wir machen nämlich den praktischen SARINA-Kochkessel. Und der ist so gebaut, dass er wirklich überall vernünftig eingesetzt werden kann: Im Zivilschutz zum Beispiel. Oder in der Militärküche. Oder auf einer Grossbaustelle. Wo Sie wollen. Und zwar ohne grossen Aufwand. Denn unser SARINA-Kochkessel ist leicht zu transportieren. Er braucht wenig Platz und seine Feuerung ist ganz aus Guss (Schamottsteine gibt es keine). Wenn trotzdem einmal etwas reparaturbedürftig werden sollte – was ja so gut wie nie vorkommt – dann haben wir für jeden Kochkesselteil auch immer ein Ersatzteil. Beschreibung:

Äusserst starke Konstruktion; sparsam im Betrieb; Deckel aus Chromnickelstahl 18/8; Kessel aus einem Stahlmantel; Feuerung aus Guss; 100-Liter-Modell kann durch Bratkessel mit Stahlboden von 10 mm ersetzt werden. Und das Schöne an den ganzen SARINA-Kochkesseln ist, dass man sie auch zu einem vernünftigen Preis haben kann. Wenn Sie jetzt noch mehr über unser Kochkessel-Programm wissen möchten, dann rufen Sie uns doch einfach an oder schreiben Sie uns. SARINA-Kochkessel. Keine Verpflegungsprobleme mehr.



Inhalt	Höhe	Durchmesser	Gewicht
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

Sarina

Sarina-Werke AG
Kücheneinrichtungen für Truppenlager und Zivilschutz
1701 Freiburg, Telefon 037 / 22 24 91

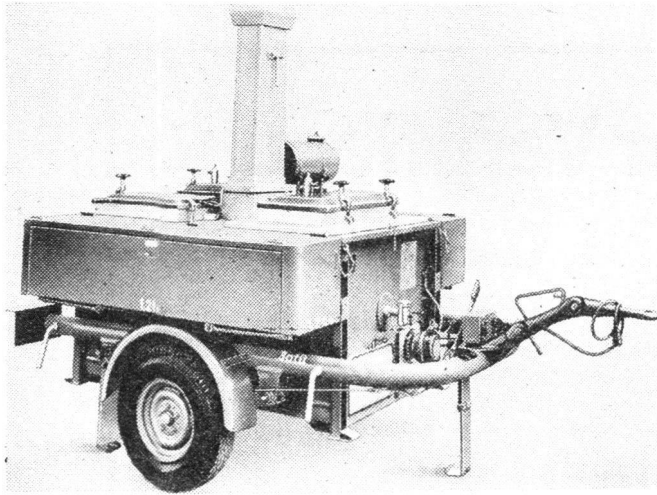
BON einsenden an Sarina-Werke AG
1701 Freiburg

Senden Sie uns gratis die Dokumentation
Ihrer Kochkessel

Name _____

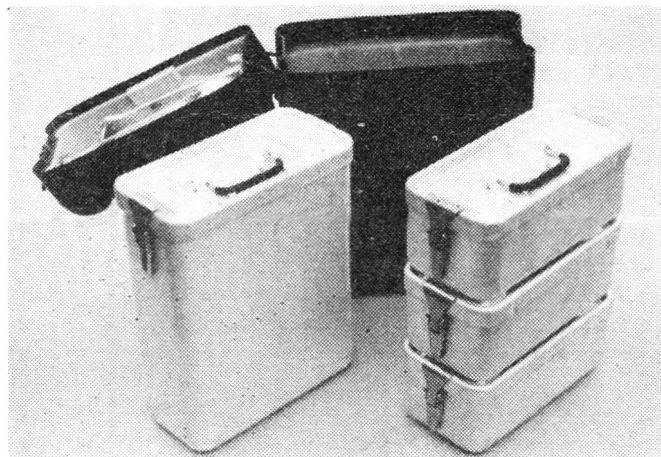
Adresse _____

Zi



Feldkochherd 57/4 auf geländegängigem Fahrgestell mit Brotbackofen

beheizbar mit flüssigen und festen Brennstoffen, ausgestattet mit 2 Kochkesseln, 1 Bratpfanne und 2 Backröhren sowie 2 absetzbaren Gerätekasten. Leistung in 24 Std.: ca. 2500 Mahlzeiten sowie ca. 300 kg Brot



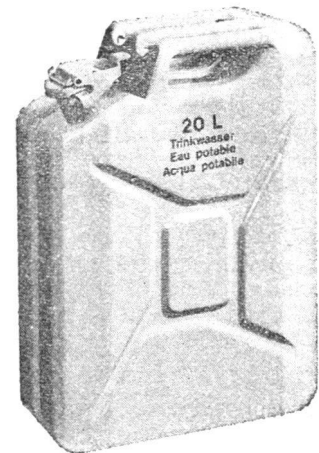
Speise-Behälter

Kanisterform, stark isoliert, mit 1 Einsatz à 13 Liter oder 3 Einsätzen à 3,5 Liter, vacuumdicht, in 2 mm starkem Alublech lieferbar. Farbe nach Wunsch. Leergewicht ca. 9 kg resp. 11 kg. Im Deckel befestigt 1 Schöpf- und 1 Schaumlöffel. Kochend eingefüllte Speisen sind noch nach 24 Std. warm.



PROGRESS-WERK OBERKIRCH AG

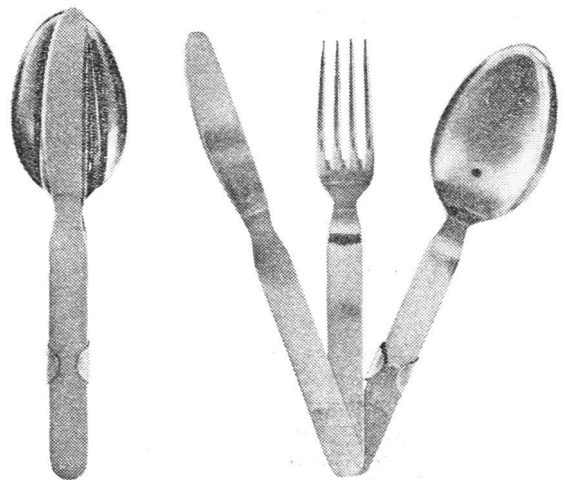
Trinkwasserkanister Merker



aus Stahlblech, Inhalt 20 Liter, innen Speziallackierung, aussen gelb, hermetisch verschliessbar. Amtlich geprüft.

Essbesteck

SOLA



aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8, dreiteilig, Messer mit Wellenschliff, Gabel, Löffel. Moderne Form mit Spezialverschluss.

**Generalvertretung für die Schweiz:
Max Ochsner, St.Gallerstrasse 80, 8400 Winterthur
Telefon 052 238802**